

Р.м.

ЕЛКА.

Музыкально-Психологическая Драма.

Либретто С. Плаксина.

Музыка

В. РЕБИКОВА.

Ор. 21.

Оркестровая партитура. Руб. 40.—

Клавираусцугъ. . . Руб. 3.—

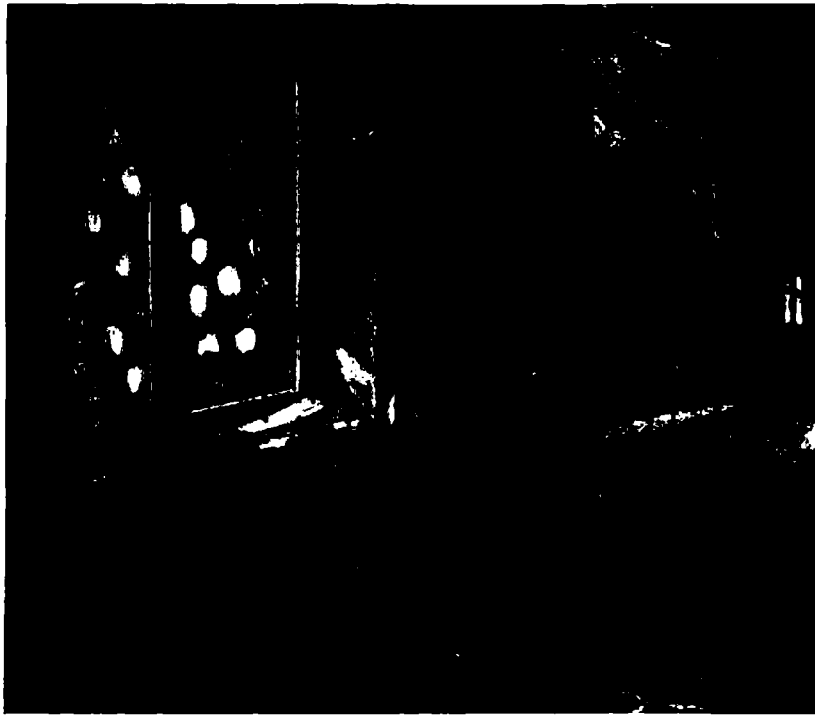


Собственность издателя.

Варшава. Э. Венде и К^о. Москва. П. Юргенсонъ. Лейпцигъ. Кнезъ. Л. Издиковски
С. Петербургъ. П. Юргенсонъ.

DER CHRISTBAUM

(„L'arbre de Noël“). („The Christmas tree“).



Märchenspiel in 1 Akt und 4 Bildern.

Text von S. Plaxin. Deutsch von L. Esbeer.

Musik von

Wl. Rébikow.

Orchester-Partitur; Rbl. 40.—

Op. 21.

Klavierauszug; Rbl. 3.—



Eigentum des Verlegers

P. JURGENSON,

MOSKAU, | LEIPZIG.

London, Breitkopf & Härtel.

CLOSE
SHELF

M
1501
11915C

C



Нотопечатня П. Юргенсона въ Москвѣ.

	Стр.		Seite.
Картина I.	5	Bild I.	5
„ II.	27	„ II.	27
Шествіе гномовъ	32	Zug der Gnomen.	32
Танецъ паяцовъ.	36	Tanz der Bajazzo.	36
„ китайскихъ куколъ	40	„ „ Chinesischen Puppen	40
Картина III.	55	Bild III.	55
„ IV.	60	„ IV.	60

Замѣчанія къ постановкѣ Елки на сцену.

Декорации всѣхъ трехъ картинъ пьесы (1-я улица, 2-я дворецъ, 3-я лѣстница ангеловъ) устанавливаются до спектакля.

Такимъ образомъ декорация улицы закрываетъ собой декорацию дворца и елку а декорация дворца—поставленную лѣстницу и на ней стоящихъ ангеловъ.

По окончаніи первой картины убираютъ видъ улицы и открываютъ видъ дворца и елки.

По окончаніи второй картины убираютъ видъ дворца и видна лѣстница ангеловъ.

Первая картина представляетъ улицу города. Направо и налево два дома. Подъ окномъ дома налево скамейка.

На эту скамейку въ концѣ первой картины ложится двочка-нищенка и засыпаетъ. Когда убираютъ, послѣ конца первой картины, видъ улицы, то оба дома, направо и налево, остаются на мѣстахъ.

Неосвѣщенные дома эти составляютъ какъ бы черную раму для послѣдующихъ свѣтлыхъ картинъ (2-я дворецъ, 3-я лѣстница ангеловъ).

Во время мрака, наступившаго послѣ первой картины, артистка, исполняющая партію двочки и легшая на скамейку у окна дома, незамѣтно для публики уходитъ и замѣняется статисткой, одѣтой нищенкой.

Артистка въ костюмѣ нищенки появляется во дворцѣ, статистка же остается лежать у окна до конца драмы.—

Обѣ артистки передаютъ свои партіи—говоркомъ, почти разговоромъ. Какъ можно жизненнѣй, сердечнѣй, теплѣй, задушевнѣе и прочувствованно исполняетъ свою партію двочка. Никакого пафоса, никакихъ эффектовъ.

Костюмъ принца (статистики)—времени Людовика XVI-го.

Костюмы двочки и ея матери во все продолженіе пьесы—нищенскіе. Только въ концѣ третьей картины (лѣстница ангеловъ) ангелы снимаютъ съ двочки ея нищенскія лохмотья и облачаютъ ее въ бѣлую свѣтящуюся одежду.

Въ первой сценѣ прохожіе по улицѣ проходятъ и не замѣчаютъ просьбъ нищенки.

Е Л К А.

МУЗЫКАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ДРАМА.

Дѣйствующія лица:

Дѣвочка *Сопрано драматическое.*
Мать *Сопрано лирическое.*
Принцъ *Статистка.*

Гномы, паяцы, куклы, китайскія куколки, ангелы, прохожіе.

Декорация первой и четвертой картины—улица того города, въ оперномъ театрѣ котораго будетъ поставлена „Елка“.

Дни первыхъ представлений „Елки“:

Москва, 17 октября 1903 г.
Харьковъ, 26 октября 1905 г.
Саратовъ, ноябрь 1905 г.
Прага (Австрія) 27 ноября 1906 г.
Берлинъ, 30 ноября 1906 г.
Брюннъ, 20 декабря 1906 г.
Кіевъ, 27 октября 1907 г.
Казань, 13 ноября 1907 г.

Лайбахъ (Австрія) 13 декабря 1907 г.
Нижній-Новгородъ, 22 августа 1908 г.
Ярославль, 11 ноября 1908 г.
Тифлисъ, 21 декабря 1908 г.
Пермь, 24 февраля 1910 г.
Екатеринославль, 3 апрѣля 1910 г.
Петербургъ, октябрь 1910 г.

DER CHRISTBAUM.

MUSIKALISCH-PSYCHOLOGISCHES DRAMA.

P e r s o n e n :

Ein Mägdlein *Dramatischer Sopran.*
Die Mutter *Lyrischer Sopran.*
Der Prinz *Statistin.*

Gnomen, Bajazzi, Puppen, Chinesische Puppen, Engel, Vorübergehende.

Die Decoration des 1-ten und 4-ten Bildes muss eine Strasse derjenigen Stadt vorstellen, wo die Aufführung des „Christbaums“ stattfinden soll.

Die Daten der ersten Vorstellungen des „Christbaums“:

Moskau — 17 Oktober 1903.
Charkow — 26 Oktober 1905.
Ssaradow — November 1905.
Prag — 27 November 1906.
Berlin — 30 November 1906.
Brünn — 20 December 1906.
Kiew — 27 Oktober 1907.
Kazan — 13 November 1907.

Laybach — 13 December 1907.
Nishny-Novgorod — 22 August 1908.
Jaroslawl — 11 November 1908.
Tifliss — 21 December 1908.
Perm — 24 Februar 1910.
Jekaterinoslawl — 3 April 1910.
St.-Petersburg — Oktober 1910.

„ЕЛКА“

Музыкально-психологическая драма.

Музыка В. РЕВИКОВА.

Op. 21.

„DER CHRISTBAUM“

Musikalisch-psychologisches Drama.

Musik von W. REBIKOFF.

Картина I.

Deutsch von L. Esbeer.

Bild I.

Сцена представляет глухую улицу города. Вечер накануне Рождества. Изредка проходят по улице люди. На лѣво домъ.

Die Bühne veranschaulicht eine entlegene Strasse einer Stadt. Christabend. Ab und zu gehen Menschen die Strasse entlang. Links ein Haus.

Largo. M. $\text{♩} = 42$.

PIANO.

ЗАНАВѢСЪ.

DER VORHANG GEHT AUF.

Входитъ бѣдно одѣтан
Ein ärmlich gek-

ДѢВЧКА.

leidetes Mägdlein tritt auf.

ДѢВЧКА.
Mägdlein.

ДѢВЧКА проситъ у прохожихъ милостыню. Тѣ проходятъ мимо нея не
Das Mägdlein bittet die Vorübergehenden um ein Almosen. Sie gehen vorbei, ohne sie zu.

parlando

По-дай-те милостыньку.
O, reicht mir eine Ga-be,

обращая на нее никакого вниманія.
beachten.

mf parlando

Д. М.

По-дай-те милостыньку.
o, helft, ihr guten Leu-te.

C. I.

Cl.

Fag.

p

Andante.

Andante.

Д. М.

О, какъ мнѣ хо-лод-но!
Der Frost durchschauert mich!

Ка-
Was

mf

Viol.

p

Д. М.

-ко-е за-ми-ра-нье я чув-ству-ю въгру-ди...
ist, dass wie Erstarrung sich in die Brust mir schleicht...

Въ но-гахъ мо-ихъ,
die Glieder lähmt,

p

Д. М.

въ ру-кахъ та-кая боль...
und mich wie Schmerz durchzuckt?

4

Fl.

p Corno

Cl.

Quart.

Fag.

Moderato.

Д. М. 

Ког - да - бы далъ мнѣ тотъ про - хо - жі́й по - да - я - нье,
O, reichte je - ner Mann mir nur das kleinste Scherflein,

5 Moderato.

Д. М. 

чтобъ я могъ ла у - снуть вѣте плѣ не на снѣ - гу
da - mit ich ob - dach - los nicht schla - fen müsst im Schnee.

Largo.

Идетъ прохожі́й.

Дѣвочка проситъ у прохожаго милостыню; тотъ не обращаетъ на ея просьбы
Das Mägdlein bittet den Vorübergehenden um ein Almosen, doch ohne Erfolg.

Д. М. 

вниманія. Подайте Христа
Ich fleh'n Christi

6 Largo.

Moderato.

Идетъ прохожі́й.

Д. М. 

ра - ди!
Namen! Подай те
Habt Mitleid,

Moderato.

7

Д. М.

ми_ло_стыньку, по_дай_те ми_ло_стынь_ку...
habt Er-bar-men, o, helft mir, ar-mem Kin-de...

mf

Д. М.

Più mosso.

Прoшелъ! прошелъ!
 [8] *Vor-bei, vor-bei!* *Più mosso.*

mf

Д. М.

Богъ е_го про_сти.
Gott mag ihm ver-zeih'n.

p

Д. М.

По_жду е_ще. Быть можетъ чувство сострада_нья съ_
Ich war-te noch. [9] Es könn-te doch vielleicht gelin-gen, ein

Д.
М.

- мѣ-ю раз-бу-дить въ серд-цахъ лю-дей и я.
Men-schen-herz zu rüh-ren, dass sich's mein erbarmt.

Д.
М.

mf

О, ма-ма до-ро-га-я, ты видишь-ли сьне-
O, Mutter, theure Mut-ter, siehst du vom Him-mel

10

Д.
М.

- бесѣ, какъ страждетъ дочь тво-я. Не вѣ-рю я, чтобъ ты, въ блаженствѣ у-то-
dort die Lei-den dei-nes Kinds? Ich glau-be nicht, dass du, von Herrlichkeit um-

Д.
М.

- па-я, не бро-си-ла хоть взгля-да мнѣ въ сѣ-ту-ю ночь.
- ge-ben, mir dei-nen Blick ent-ziehst in die-ser heil'gen Nacht.

mf p

3 3

Andante sostenuto.

Д. М.

Andante sostenuto.

11

mf

Д. М.

p

Я пом-ню вечер, мать уми-
Ihr letz-tes Stündlein steht mir vor

Д. М.

-ра-ла, меня благосло-вля-я.
Au-gen, mich seg-ne-te die Mut-ter.

12

mf

Д. М.

Me-
Wie

Andante cantabile.

Д. М.
 ня лю-би-ла мать, о-на ме-ня лас-ка-ла. Я сча-стли-ва была, и мнѣ жи-
hat-te sie mich lieb, wie wuss-te sie zu ko-sen. Ich kann-te nichts als Glück mein Leben

13

Д. М.
 лось лег-ко. Вдругъ за-бо-лѣ-ла мать, не дол-го про-стра-
war so leicht. Doch Müt-ter-chen ward krank, nicht lang hat sie ge-

Д. М.
 - да-ла, и я о-ста-лась од-на, од-на на цѣ-ломъ свѣ-тѣ.
- lit-ten, sie schied und liess mich al-lein, al-lein in wei-ter Welt.

Più mosso.

Д. М.
 Одна о-
Verwaist, welch

14 Più mosso.

Più mosso.

Дѣвочка плачетъ. *Das Mädchen weint.*

Д. Д.

сталась я!
[15] herbes Wort!

mf poco a poco ac cel

le ran-do e cre scen

Д. Д.

О, ма-ма, возьми меня от-сю-да, возьми ме-
О, Mut-ter, soll ich dich lange missen, nimm mich zu

do f

Въ окнѣ ближайшаго дома видѣется зажженная елка. Порой долетаютъ звуки смѣха дѣтей. Видны танцующія дѣти. Слышенъ вальсъ исполняемый на рояли.*)

Durchs Fenster des nächsten Hauses ist ein geschmückter Tannenbaum sichtbar. Bissweilen ist Kinderlachen zu hören. Man sieht tanzende Kinder und hört die Klänge eines Walzers, der auf dem Piano gespielt wird.

Tempo di Valse. M. ♩ = 88.

Д. Д.

ня!
dir!

Гдѣ то
Jetzt klingt

p

*) Авторъ желалъ бы, чтобы вальсъ былъ исполненъ на рояли (не пианно) хорошимъ пианистомъ.
Der Autor wünscht dass der Walzer von einem guten Pianisten, auf einem Flügel (nicht Pianino) ausgeführt wird.

Д.
D.

му_зыка иг_ра_етъ,
gar Musik he_rü_ber,

дѣ_ти смѣ_ют_ся.
fröhliches La_chen...

Д.
D.

Гдѣ э_то?
Wo ist das?

Вонъ тамъ!
Wol dort,

Въ томъ
im

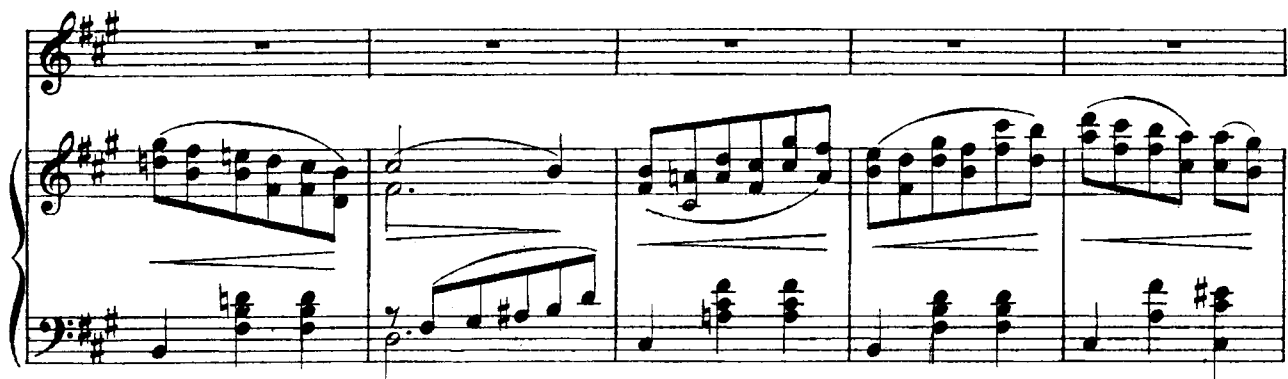
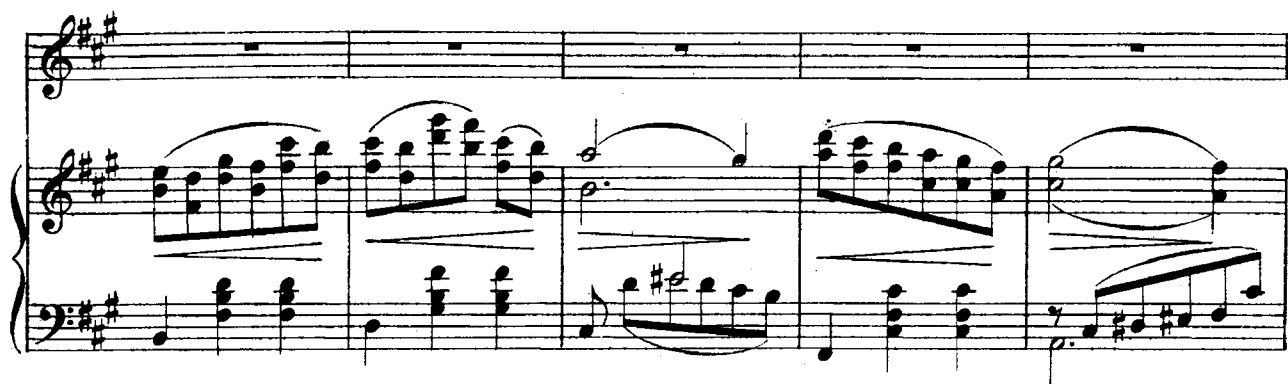
Д.
D.

до_мъ.
Hause.

По_дой_ду по_бли_же!
Ich will nä_her tre_ten.

rit.

a tempo



Дѣвочка смотритъ въ окно дома .
Das Mägdlein schaut in's Fenster hinein.

Д. D.

Ахъ, ка - ка - я прелесть!
Ach, wie schön wie herrlich!

Д. D.

Ел - ка! Елка! горитъ ог -
Christ - baum! Christbaum! Er blizt und

Д.
Д.

—НЯ_МН.
strahlet...

Тан - цують дѣ_ти веѣ...
Es tanzt die Kinderschar...

Д.
Д.

и - грають вальсѣ.
Ein Walzer ist's.

Ахъ,
Wie

Д.
Д.

какъ тамъ ве_се_лю.
lu-stig geht's dort zu.

This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Treble clef has a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Bass clef has a half note G3, a quarter note A3, and a quarter note B3.
- System 2:** Treble clef has a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Bass clef has a half note G3, a quarter note A3, and a quarter note B3.
- System 3:** Treble clef has a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Bass clef has a half note G3, a quarter note A3, and a quarter note B3.
- System 4:** Treble clef has a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Bass clef has a half note G3, a quarter note A3, and a quarter note B3.
- System 5:** Treble clef has a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Bass clef has a half note G3, a quarter note A3, and a quarter note B3.
- System 6:** Treble clef has a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. Bass clef has a half note G3, a quarter note A3, and a quarter note B3.

The page concludes with a final system of notation. The first measure of this system is marked *rit.* (ritardando). The final measure is marked *p* (piano). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

Moderato.

Дѣвочка. Mägdlein.

Пе - ре - ста - ли танцо - вать. Со - брались дѣ - ти вкругъ
Nun hat auf-ge-hört der Tanz; wie froh die Kin - der den

[16] Moderato.

p

Più mosso.

Д. М.
 ел - ки всѣ тол - пой; по - дар - ки раз - да - ютъ всѣмъ. Счастливымъ
Weihnachts - baum umstehn er - wartend Festge - schenke. Wie warm mag's

Più mosso.

[17]

mf

Д. М.
 какъ тепло! и какъ на - ряд - ны всѣ. Когда-бъ о - ди - нъ хо - ть
dort wol sein! wie schmuck die Kin - der sind. O dürft' auch ich ein -

Andante.

Д. М.
 разъ мнѣ въ до - мѣ быть та - комъ.
- mal be - tre - ten solch ein Haus!

[18] Andante.

mf

Д.
М.

Тутъ тьма,
Wie kalt,

ахъ,
wie

Д.
М.

какъ тем-но!
don - kel hier,

А тамъ свѣтло!
und dort wie hell!

19

mf

Д.
М.

Отъ не-при-выч-ки свѣтъ мнѣ даже рѣжетъ глазъ.
Das un-ge-wohn-te Licht thut meinen Au-gen weh.

f

mf

Д.
М.

А ел ка!
Und's Bäum - chen,

20

p

Д.
М.

го - ритъ ог - ня - ми! Ахъ! какъ хо -
es blüzt und fun - kelt. Ach! wär auch

Д.
М.

- тѣ лось бы мнѣ быть на э - той ел - кѣ! Ахъ, какъ тамъ
ich mit dort zum fro - hen Kin - der - fe - ste! Ach, wie das

Д.
М.

ве - се - ло! О,
lu - stig wär! O,

[21]

Д.
М.

ма - ма до - ро - га - я, въ свя - ту - ю ночь взгля - ни ты на ме -
Mu - ter, wie ich lei - de! in heil - ger Nacht schau nie - der auf dein

Largo. **Andante.**

Д. М. ня. И дочь сво-ю не-сча-стну-ю
 22 Kind, lass nicht dein ar-mes Töch-ter-lein

Largo.

Д. М. возь-ми къ се-бѣ, возь-ми къ се-бѣ, въ се-ленья ра-я.
 in Nacht und Wind, nimm mich zu dir, ins Reich der Freu-de!

Moderato.

Д. М. *parlando* О, какъ мнѣ холодно.
 Wie friert mich doch so sehr, 23

Д. М. О, какъ я го-лод-на!
 und wie der Hunger droht!

Д.
М.

mf
у-
о,

Д.
М.

- жель ку-со-чекъ хлѣ ба ни-кто мнѣ въэ-ту ночь не дастъ во и-мя
könnst, um Je-su Wıl-len, mir-die-se Nacht ein Stück-lein Brod den Hun-ger

Д.
М.

Бо-га!
stil-len!

Чѣмъ про-гнѣ-ви-ла я, о, Го-спо-ди, Те-
Was lenk-te dei-nen Zorn auf mich mein Herr und

24

Д.
М.

-бя,
Gott,

что на-ка-за-ні-е та-ко-е плешь Ты мнѣ!
dass du mir sol-che schwere Prü-fung auf-er-legst!

mf

Д. М.

25

Lento.

М. ♩ = 36.

(Привидѣніе матери является въ стѣнѣ дома. Дѣвочка ея не замѣчаетъ.)

Мать. Mutter.

Д. М.

За что! за что! Die Erscheinung der Mutter zeigt sich in der Wand des Hauses ohne vom Mägdlein bemerkt zu werden) Великъ Онъ, мило - Wofür leid' ich? Barmherzig ist der

Lento.

26 *) 3 3 3 3

pp

М.

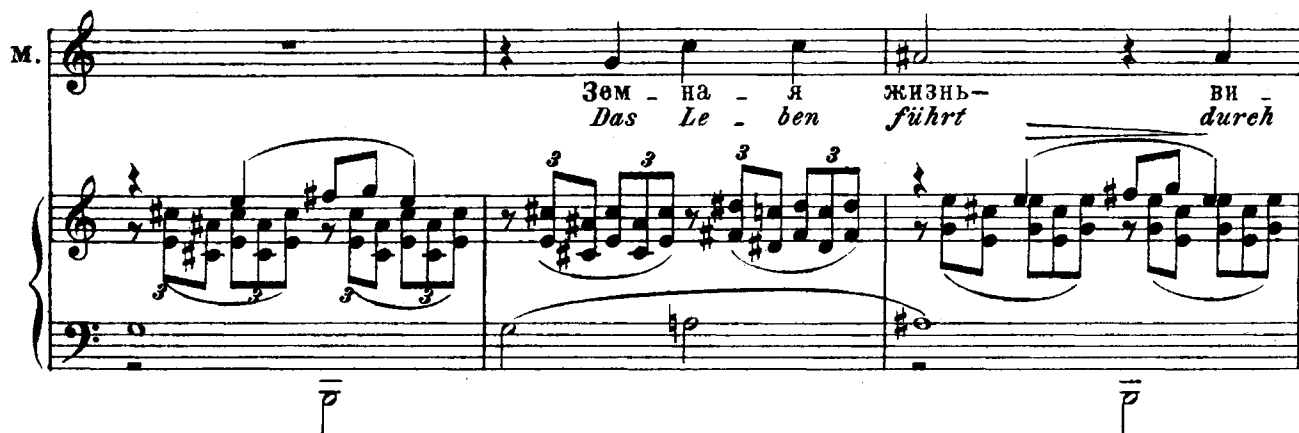
сердѣ. Избранниковъ лю - бя, Онъ испы - танья Herr und sei - ne Lie - be gross. Er prüft, die Er er -

М.

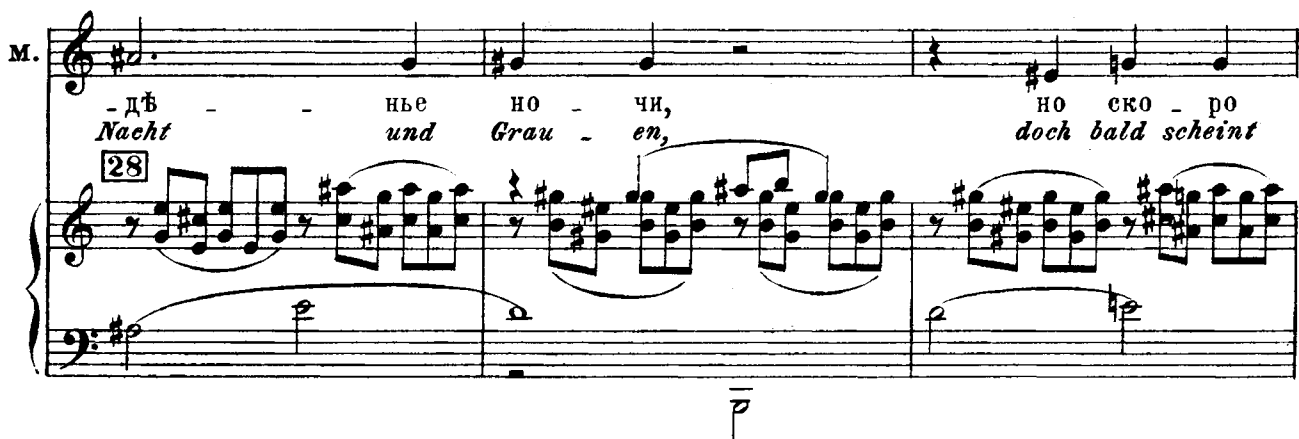
шлетъ. Теп - пи, и все поймешь! wählt. Er - trag dein har - tes Loos!

27

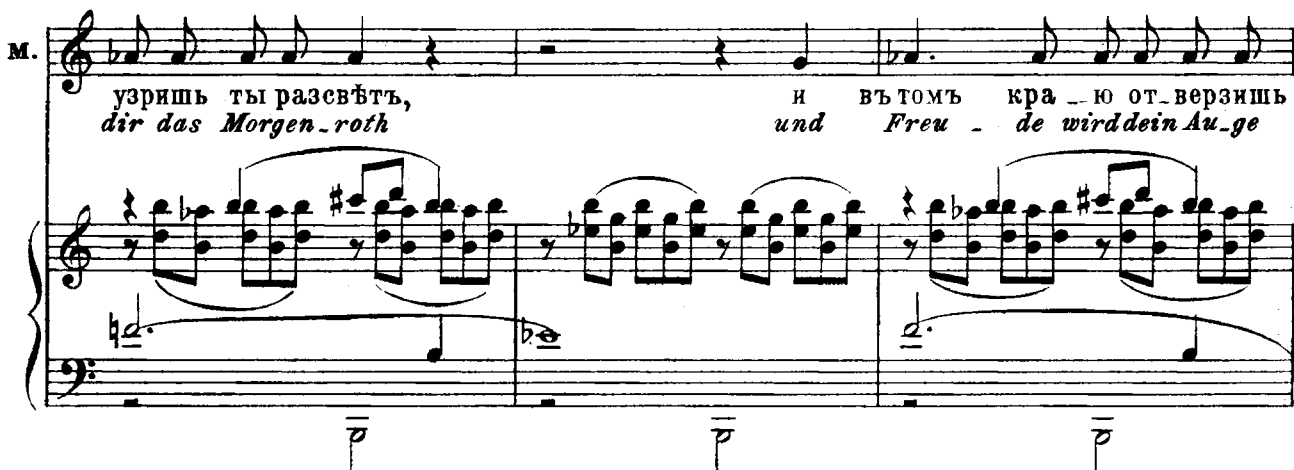
*) Отъ № 26 до № 30 не измѣнять темп.

M.  *Зем - на - я жизнь - вь*
Das Le - ben führt durch

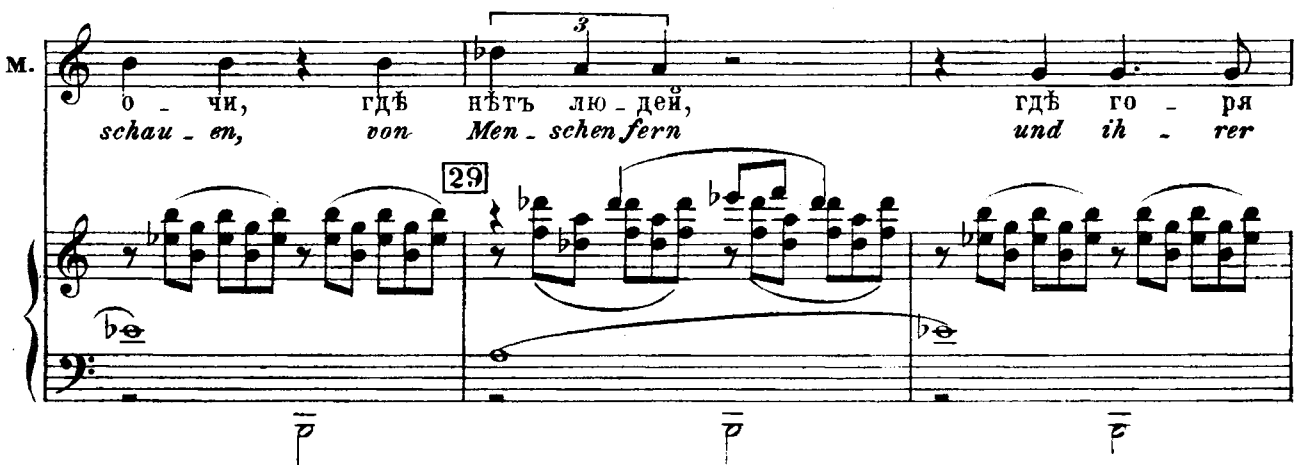
p

M.  *- дѣ - нье но - чи,*
Nacht und Grau - en,
[28] *но ско - ро*
doch bald scheint

p

M.  *узришь ты разсвѣтъ,*
dir das Morgen-roth
и въ томъ кра - ю от - верзишь
und Freu - de wird dein Au - ge

p

M.  *о - чи, гдѣ нѣтъ лю - дей,*
schau - en, von Men - schen fern
гдѣ го - ря
und ih - rer
[29]

p

(Призракъ исчезаетъ)

(Die Erscheinung verschwindet)

M. *Нѣтъ.*
Noth.

*Moderato.*Дѣвочка. *Mägdlein.*

30 *Кто го-во-ритъ?*
Werspricht mit mir?

Кто го-во-ритъ?
Wersingt so süß?

Я слы-шу го-ло-съ до-ро-
Es klingt wie trauter Stimme

Moderato.

Д. *гой!*
Laut!

О, ма-ма!
O, Mutter!

О, ма-ма!
O, Mut-ter!

Д. *Твой го-ло-съ слышу я!*
Wess Stimme hör-te ich?

ral - len - tan - do

Д. М. *Andante. M. = 52.* *parlando* Но что со мной? От-
Andante. Wie wird mir nur? Ein

31 *pp*

Д. М. - рад - ны сонъ ме - ня бе - реть, И холодь,
sanf - ter Schlaf kommt über mich. Es friert mich...

pp

Д. М. И тепло...
nun wird's warm.

Д. М. При - ля - гу отдохнуть!
Ich le - ge mich zur Ruh.

Д. М. *parlando*

Хоть здесь вот... *Und wär's* на снѣ - *hier im*

32

Д. М. - гу, - *Schnee,* - какъ *die* хочет. ся заснуть; *Au-gen fällt mir zu.* от *Ein*

ral - len - tan - do e diminuendo

Д. М. - рад - ный сонъ ме - ня бе - реть. *sanf - ter Schlaf kommt ü - ber mich.* O, ма - ма, ты *O, Mut - ter, bist*

p pp

Д. М. (Дѣвочка засыпаетъ) *(Das Mägdlein schläft ein)*

здѣсь со мною? *du mir na - he?* здѣсь ли ты? *Bist du hier?*

Картина II.

Bild II.

На сценѣ воцаряется полная тьма.

Vollständige Finsterniss auf der Bühne.

Maestoso.

PIANO.

33

Постепенно свѣтлѣетъ. Allmählig wird

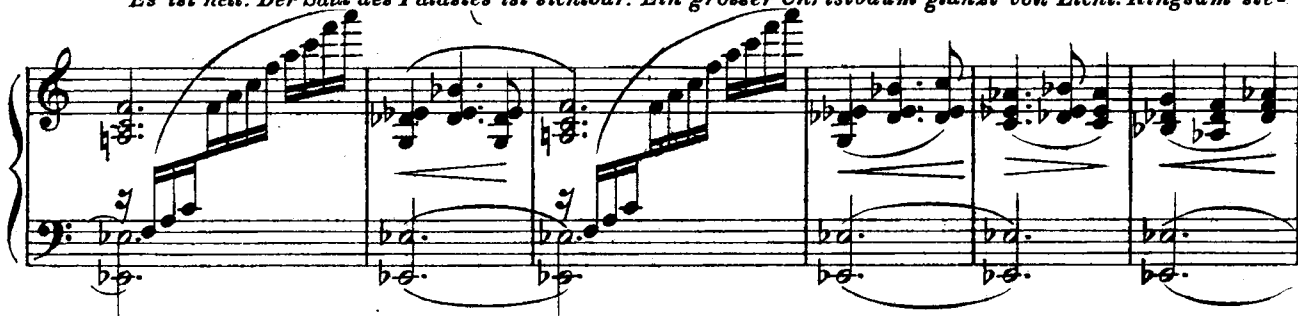
es heller.

34

35

36

Свѣтло. Виденъ залъ дворца. Огнями сверкаетъ большая елка. Вокругъ нея стоятъ куклы. Принцъ
Es ist hell. Der Saal des Palastes ist sichtbar. Ein grosser Christbaum glänzt voll Licht. Ringsum ste-

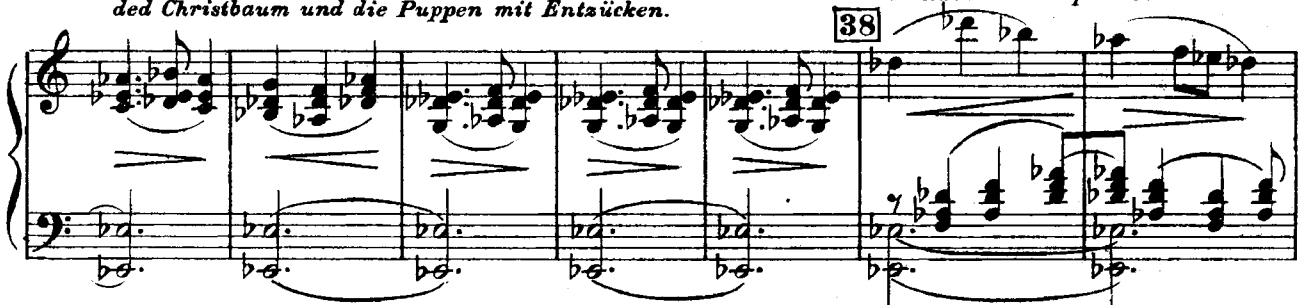


вводитъ въ зало за руку дѣвочку. Дѣвочка въ восхищеніи оглядываетъ елку и куколь.
hen Puppen. Der Prinz führt das Mägdlein in den Saal bei der Hand hinein. Das Mägdlein bewundert



ded Christbaum und die Puppen mit Entzücken.

cantabile e espressivo



rallentando

41 Valse lente M. M. ♩=88 Куклы оживают и начинают танцевать.
Die Puppen leben auf und fangen an zu tanzen.

mf

p

42

rit.

43 *a tempo*

44

*) В двойных нотах правой руки - верхняя нота играть немного сильнее нижней.



48

48

49

Tr. *

49 Tempo I.

49

50

50

51

51

52

52

53

53

54

ШЕСТЫЕ ГНОМОВЪ.

ZUG DER GNOMEN.

Гномы несутъ подарки дѣвочкѣ.

*Die Gnomen bringen dem Mägdlein Geschenke.*Ноты с сайта www.notarhiv.ru

52

Moderato.

PIANO.

53

54

8



First system of music. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand plays a series of chords and eighth notes, starting with a *mf* dynamic. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment.



Second system of music, starting with measure 55. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand plays chords with a *p* dynamic. The left hand continues the eighth-note accompaniment.



Third system of music. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand plays chords with a *p* dynamic. The left hand continues the eighth-note accompaniment.



Fourth system of music. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand plays chords with a *p* dynamic. The left hand continues the eighth-note accompaniment.



Fifth system of music, starting with measure 56. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand plays chords with a *p* dynamic, then *mf*. The left hand continues the eighth-note accompaniment.



Sixth system of music. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand plays chords with a *p* dynamic. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

[57]

[58] *mf*[59] *mf*

[60]





ТАНЕЦЪ ПАЩЕВЪ.

TANZ DER BAJAZZO.

Vivo.

PIANO. 64

f *f* *mf*

65

f *mf*

66

p

67

f *mf*

68

f *mf*

69

f

70

p

This musical score is for a piano piece, spanning measures 67 to 70. It is written for a grand piano with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. Measure 67 begins with a treble staff featuring a series of eighth-note chords, while the bass staff has a simple eighth-note accompaniment. Dynamic markings of *f* and *mf* are present. Measure 68 continues the treble staff's pattern, with the bass staff showing more complex sixteenth-note figures. Measure 69 features a change in the treble staff's texture and a *f* dynamic marking in the bass. Measure 70 is characterized by a *p* (piano) dynamic and features a complex, rapid sixteenth-note pattern in the treble staff, with the bass staff providing a steady accompaniment.

71

ac - ce - le - ran - do *mf*

72

f

73

f mf

74

f *mf*

75

p

76

f *mf*

f

ac - ce - le - ran - do

ТАНЕЦЪ КИТАЙСКИХЪ КУКОЛЪ. TANZ DER CHINESISCHEN PUPPEN.

77 Allegretto.

PIANO.

8-----

pp

p

8-----

8-----

78

8-----

79

mf

80

f

81

p

82

mf

This musical score is for a piano piece, spanning measures 80 to 82. The key signature is B-flat major (two flats). The score is written for a grand piano, with a bass staff and a treble staff. Measure 80 begins with a forte (*f*) dynamic. The bass staff features a series of eighth-note chords, while the treble staff has a melodic line with eighth notes and a half note. Measure 81 starts with a piano (*p*) dynamic. The bass staff continues with eighth-note chords, and the treble staff has a melodic line with eighth notes and a half note. Measure 82 begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The bass staff features a series of eighth-note chords, and the treble staff has a melodic line with eighth notes and a half note. The score is divided into three systems, each with a repeat sign at the beginning. The first system covers measures 80 and 81, and the second system covers measure 82. The third system is a continuation of the second system, also covering measure 82. The score is written in a standard musical notation style, with a grand staff and a key signature of two flats.

8-

First system of musical notation, measures 83-87. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together, and rests. The bass staff provides a steady accompaniment with eighth-note patterns. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

8-

Second system of musical notation, measures 88-92. The musical texture continues with similar rhythmic patterns in both staves. The treble staff has some rests, while the bass staff maintains a consistent eighth-note accompaniment.

8-

84

mf

Third system of musical notation, measures 93-97. Measure 94 is marked with a box containing the number 84 and the dynamic marking *mf* (mezzo-forte). The music shows more complex rhythmic figures, including sixteenth-note runs in the bass staff. Pedal points are indicated by curved lines with dots at the bottom of the bass staff.

f

Fourth system of musical notation, measures 98-102. Measure 100 is marked with the dynamic *f* (forte). The music features more active melodic lines in the treble staff and dense sixteenth-note accompaniment in the bass staff. Pedal points continue at the bottom of the bass staff.

Fifth system of musical notation, measures 103-107. The system concludes with a final cadence in measure 107, marked by a double bar line and a final note in the treble staff. The bass staff also ends with a final note. Pedal points are still present at the bottom of the bass staff.

85 Tempo I.

8-----

pp *p*

8-----

8-----

8-----

86 *mf*

f

First system of musical notation, measures 85-86. The bass staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet in measure 85. The treble staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, measures 87-90. Measure 87 is marked with a box containing the number 87. The bass staff begins a rapid sixteenth-note scale in measure 87, which continues through measure 90. The treble staff continues with the accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present in measure 87.

Third system of musical notation, measures 91-94. The rapid sixteenth-note scale from the previous system continues in the bass staff. The treble staff accompaniment remains consistent.

Fourth system of musical notation, measures 95-98. Measure 95 is marked with a box containing the number 88. The rapid sixteenth-note scale continues in the bass staff. The treble staff accompaniment remains consistent.

Fifth system of musical notation, measures 99-102. The rapid sixteenth-note scale continues in the bass staff. The treble staff accompaniment remains consistent.

Sixth system of musical notation, measures 103-106. The rapid sixteenth-note scale continues in the bass staff. The treble staff features a melodic line with eighth notes and a final chord. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in measure 104.

Moderato.

Дѣвочка. Mägdlein.

He зна - ю, что со мной?
Ich weiss nicht, wie mir ist!

89

mf

Д. М.
 Гдѣя?
Wobinich?

Иль в - то
Ich träume

90

pp

scantabile

Д. М.
 рай!
gar?

О, какъ мнѣ хо - ро - шо!
wie ist mir doch so wol!

Д. М.
 Е - ще не - дав - но тамъ былъ на - до
So - e - ben schweb - te glit - zernd ü - ber

Д.
М.

мной хо-лод-ный, звѣзд-ный не-бо-склонъ и не мо-гла заснуть отъ
mir das kal-te Ster-nen-fir-ma-ment, ich fand vor Käl-te be-bend

91

p

Д.
М.

сту-жи я ни-какъ. Какъ хо-лод-но мнѣ бы-ло!
we-der Schlaf noch Ruh. Und war doch ster-bens-mü-de!

mf

Д.
М.

Те-перь же такъ теп-ло и такъ свѣт-
Jetzt ist es hier so warm und ta-ges-

92

p

Д.
М.

-ло во-кругъ.
-hell rings-um.

mf

Д. М.
 Какъ нѣжить му-зы-ки ча-ру-ю-щі-е звуки.
Welch lieb-li-che Mu-sik dringt an mein lau-schend Ohr.

93 *Più mosso.*

pp *mf*

Д. М.
 Какъ веѣ до-бры ко мнѣ!
Wie gut hier al-le sind.

Ска-жи мнѣ, до-ро-
O, gieb mir zu ver-

Д. М.
 -га-я, ты ви-дишь ли съне-бесъ, какъ ра-да дочь тво-я!
-ste-hen, dass du im Him-mel siehst, wie Freu-de mich um-lacht.

Д. М.
 Я вѣ-рю, что съ вы-сотъ взгля-ну-ла ра-я и
Ich glau-be, dass von dei-nen lich-ten Hö-hen, du

94 *p*

Д. М.

счастье нис-по-сла-ла мнѣ въ свѣ-ту - ю ночь.
Glück mir spendend, nie-der-blickst in heil-ger Nacht.

Д. М.

Кто э-тотъ ю-но-ша, съ ко-то-рымъ я и-ду?
Wer ist der Jüng-ling hier, der mir zur Sei-te geht?

95

Д. М.

Какъ онъ хорошъ со-бой, какъ онъ мнѣ нравит-ся.
Wie ist sein Ant-litz schön, wie er mir wol-ge-fällt.

Д. М.

Е-го какъ буд-то зна-ла я,
Mirscheint als ob ich ihn gekannt

96

Д. М.

и вновь най-ду.
vor lan - ger Zeit.

Мать. (за сценой)

Mutter. (hinter der Bühne)

Постепенно изъ зала уходят куклы, гномы, паяцы.
Puppen, Gnomen und Bajazen entfernen sich allmalig aus dem Saal.

Дн - тя,
Mein Kind!

запо-мни ты зом -
Merk dir den letz - ten

[97] Lento. $\text{♩} = 66$.

М.

- ной, по-слѣдній сонъ! Я смерть! При-ди въмо-и объ-
Traum der Er-den-welt! Ich bin's! Der Tod hält dich in

М.

- я - тья! о - ни, по-вѣрь, не хо-лод - ны. На -
Ar - men, die, glau - be mir, nicht ei-sig sind. Das

[98]

*) Отъ № 97 до 100 темпо не измѣнять.

Понемногу потухаетъ освѣщеніе зала.
Die Beleuchtung des Saals löscht allmählig aus.

M. 

пра-сно жи-знь-мнѣ шлетъ про-кля-ть-я, я, какъ-ды ха-ні-е-вес-ны, тво-й
Le-ben schmäht zwar mein Er-bar-men, doch will ich, wie ein Lenzhauch lind, dir

Лишь елка остается горѣть разноцвѣтными огнями.
Nur der Christbaum leuchtet mit vielfarbigen Lichten.

M. 

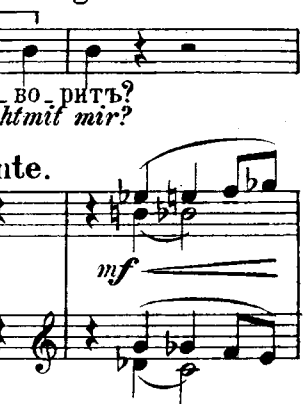
духъ, сво-бод-ный отъ плѣ-не-н-я, для но-вой жи-зни о-бо-дрю,
lö-sen dei-ner See-le Ket-ten, ent-füh-ren dich der Er-den-noth,

Послѣднимъ уходитъ Принцъ, онъ съ грустью прощается съ дѣвочкой.
Der Prinz verabschiedet sich mit dem Mägdlein sauerig zuletzt.

M. 

и съ кли-ромъ ан-ге-ловъ пре-крас-ныхъ, ты вѣтрѣ-тишь
ins Reich der Se-li-gen dich ret-ten zu e-wig

Andante.
 Дѣвочка. Mägdlein.

M. 

но-бу-ю за-рю, Кто го-во-ритъ?
neu-em Mor-gen-roth. Werspricht mit mir?

Andante.
 pp mf

Д. М.
 Что слы-шу я? То го-лосъ ма-мы.
Was hö-re ich? Es ist die Mut-ter.

Д. М.
 О, гдѣ ты? О, гдѣ ты, мнѣ ла-я. Я-вись ко
Ist's Täuschung? Wo bist du, Müt-ter-lein, er-schei-ne

Д. М.
 мнѣ о, ма-ма! При-ди ко мнѣ
mir, o, Mut-ter! Komm her zu mir!

Lento.

101 *)

Освѣщенная таинственнымъ свѣтомъ появляется привидѣніе матери въ видѣ старухи-нищенки.
Das Gespenst der Mutter, in Gestalt einer Bettlerin, erscheint in geheimnissvoller Beleuchtung.
 Мать. Mutter.

За-будь ско-рѣй о прошломъ ты! Передъ то-
Ver-giss zu-nächst des Le-bens Lauf, die Blü-then

*) Отъ № 101 до 105 не измѣнять темпо.

M. бой возошлѣ цвѣ-ты поз-на-нья вѣч-ной кра-со-ты. Дн-
der Er-kennniss ew' - ger Schön - heit blü-ken vor dir auf. Mein

M. тя мо-е! Ско-рѣй и-демъ съто-бой мы въ цар-ство
lie - bes Kind, geh - ein mit mir ins Reich des Lichts zu

102

M. жиз-ни, свѣ-та, гдѣ для доб-ра, люб-ви, ни вѣчемъ нѣтъ ни пре-
wah - rem Le - ben wo Gü - te nur fort - an und schranken - lo - se

M. гра-ды, нѣтъ за-пре-та! у-
Lie - be dich um - ge - ben. Er -

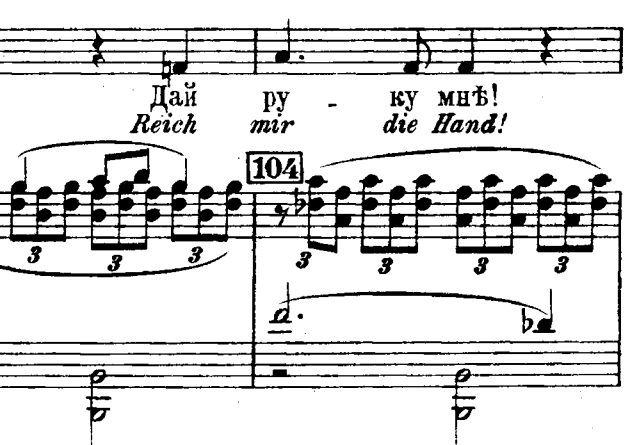
M. 

знай, ди-тя, что вся зо-мля од-на изъ ты-ся-чи сту-
fah - re, Kind, die Welt des Scheins war ei - ne nur der tau-send

103

M. 

-пе-ней къ по-зна-нью тай-ны бы-ті-я, чрезъ смерть, иль
Schwel - len des Pfads zur Lö - sung al - les Seins, den Tod und

M. 

но-во-е ро-жде-нїе. Дай ру-ку мнѣ!
Neu - ge - burt er - hel - len. Reich mir die Hand!

104

M. 

Дай ру-ку и сту-пай за мной безъ ко-ле-ба-нїя, безъ бо-
Reich sie mir frei und fol - ge mir, doch oh - ne Schwan - ken, oh - ne

M. ЯЗ - ни! По-доб-ной жиЗ-ни ты зем - ной дру-гой, по -
 Be - ben! Das "E - lend ei - nes Er - den - seins wirst du fort -

M. вѣрь, не вѣтрѣ - тишь каз - ни. И - ди за
 an nicht mehr er - le - ben. Komm, fol ge

Дѣвочка замѣчаетъ мать. Animato.
 Das Mägdlein erblickt die Mutter. Дѣвочка. Mägdlein.

M. мной. О, ма - ма! ма - ма!
 mir. O, Mut - ter, Mut - ter!

105 Animato.

Д. ма - ма! и - ду я за то - бо - ю. Возьми ме - ня, возьми ме - ня, возьми съо -
 M. Mut - ter, ich fol - ge dir so ger - ne, o, nimm mich mit, ja, nimm mich mit, nimm mich zu

Картина III.

Bild III.

Полная тьма. Передъ призракомъ матери сто-
итъ дѣвочка на колѣнахъ. Обѣ сверху освѣщены
небеснымъ огнемъ.

*Vollständige Finsterniss. Das Mägdlein steht vor dem
Gespenst der Mutter auf den Knieen. Beide sind von
einem himmlischen Lichte von oben beleuchtet.*

Д. *Largo.*

бой.
dir.

106 *Largo.*

pp

107 *Andante cantabile.*

pp

p cantabile

Постепенно свѣтлѣть.

mf

108 Видна лѣстница ангеловъ.

p

109 Ангелы спускаются вниз и окру-
Die Engel steigen die Treppe herun-

жают мать и девочки.
ter und umringen die Mutter und das Kind.

110

p

111 *cantabile e espressivo*

mf

f

Ангелы одѣваютъ дѣвочку въ свѣтлыя
Die Engel ziehen dem Mägdlein eine helle

одѣжды.
Kleidung an.

112 *cantabile e espressivo*

p

113

sf

mf cantabile

e espressivo

114

p

дѣвочку за руку и ведетъ къ лѣстницѣ по которой онѣ и всходятъ.
führt das Mägdlein an der Hand die Treppe hinauf.

115

f

116

*cres**cen**do*

cres

crescendo

f

f

een do

117 **Tempo I.** Туманъ понемногу закрываетъ лѣстницу.
Die Bühne wird allmählig vom Nebel bedeckt.

pp

rallentando

Темно.

118

ppp

rallentando

Картина IV.

Bild IV.

Снова прежній видъ улицы. У окна лежитъ замерзшая дѣвочка. Никого на улицѣ не видно. Въ окнахъ домовъ потухъ свѣтъ. Воетъ вѣтеръ и засыпаетъ дѣвочку снѣгомъ.

Die frühere Ansicht der Strasse. Bei dem Fenster liegt das erfrorene Kind. Die Strasse ist leer. In den Fenstern der Häuser ist das Licht ausgelöscht. Der Wind heult und das Mägdlein wird vom Schnee bestreut.

М. $\text{♩} = 42$. Lento.

119

нар *p*

120

Издали доносится бой часовъ. Бьетъ два часа ночи.

121

Largo. Von Ferne hört man die Uhr schlagen. Es

pp

schlägt zwei Uhr in der Nacht.

(Занавѣсъ.)
(Vorhang.)

ppp

1900 (X-XII)